Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	A jedynego [tego] zbawienia pragnęli i dowiadywali się prorocy, — o — ku wam [okazanej] łasce prorokowali,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	O to zbawienie poszukiwali i pilnie badali prorocy o tej względem was łasce którzy prorokowali
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tego zbawienia poszukiwali i wypatrywali prorocy,* którzy zapowiedzieli mającą się wam okazać łaskę,**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Co do tego zbawienia zaczęli odszukiwać i zaczęli dociekać prorocy (ci) o (tej) względem was łasce (którzy zaczęli prorokować).
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	O to zbawienie poszukiwali i pilnie badali prorocy o (tej) względem was łasce którzy prorokowali
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tego zbawienia poszukiwali prorocy. Dowiadywali się o nie ci, którzy sami zapowiadali, że Bóg okaże wam łaskę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O to zbawienie wywiadywali się i badali je prorocy, którzy prorokowali o przeznaczonej dla was łasce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O którem zbawieniu wywiadywali się i badali się prorocy, którzy o tej łasce, która na was przyjść miała, prorokowali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	O którym zbawieniu wywiadowali się i badali prorocy, którzy o przyszłej na was łasce prorokowali
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nad tym zbawieniem wszczęli poszukiwania i badania prorocy - ci, którzy przepowiadali przeznaczoną dla was łaskę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zbawienia tego poszukiwali i wywiadywali się o nie prorocy, którzy prorokowali o przeznaczonej dla was łasce,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tego zbawienia pilnie poszukiwali i starannie je badali prorocy, którzy o tej dla was łasce prorokowali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To zbawienie było przedmiotem poszukiwań i dociekań proroków, gdy zapowiadali przeznaczoną dla was łaskę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nad tym zbawieniem zastanawiali się pilnie i rozważali prorocy, którzy przepowiedzieli tę dla was łaskę.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	To właśnie zbawienie było treścią dociekań

[1)] <x>470 13:17</x>; <x>490 10:24</x>; <x>680 1:19-21</x>
[2)] <x>540 9:8</x>

	literacki	Współczesny Przekład	i poszukiwań proroków, którzy zapowiadali wam dar łaski w przyszłości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zbawienie to było przedmiotem rozważań i dociekań proroków, którzy mówili z natchnienia Bożego o łasce dla was (przewidzianej),
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Про це спасіння розвідували та допитувалися пророки, які провіщали ласку для вас.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odnośnie tego zbawienia szukali oraz dociekali prorocy, którzy prorokowali odnośnie łaski względem was,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Prorocy, którzy prorokowali o tym przeznaczonym dla was darze wyzwolenia, rozważali to i pilnie się o to wywiadywali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Właśnie o to wybawienie pilnie się wywiadywali i starannie go poszukiwali prorocy, którzy prorokowali o przewidzianej dla was życzliwości niezasłużonej.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Właśnie to zbawienie było przedmiotem poszukiwań i dociekań proroków. Oni to zapowiadali, że Bóg okaże wam swoją łaskę.